



ХРОНИКА CHRONICLE

DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-927-933

**РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ *Эволюция ценностей*
в языках и культурах (Отв. редактор И.А. Седакова). —
М.: Пробел-2000, 2011. — 240 с.**

**REVIEW of I.A. Sedakova (ed.) *Evolution of Values*
in Languages and Cultures. —
M. Probel-2000, 2011. — 240 p.**

Ценности языка и культуры являются неотъемлемым сопровождением цивилизованного человечества. Как категории мира идеального, так и конкретные результаты человеческой практики, они фиксируются через жизненные воззрения и принципы и ориентируют человеческую деятельность в определенном направлении. Культурные ценности находятся в постоянном движении: развиваясь от поколения к поколению и видоизменяясь, они приобретают новые формы, а их обновление и воспроизведение очевидно связаны с течением времени и происходят под влиянием общественных изменений.

Концептуальное осмысление трансформации базовых ценностей языка и культуры, явления сложного и многоуровневого, неоднократно становилось объектом интереса различных научных школ и направлений (Harrison & Huntington 2001, Wierzbicka 1997, Williams 1985). Рецензируемый сборник «Эволюция ценностей в языках и культурах» особо выделяется своей многоплановостью, поскольку объединяет несколько тематических полей, основывается на богатом и разнообразном языковом материале и представляет совокупность различных дисциплин и методологических подходов — семиотики, этно- и социолингвистики и литературоведения. Публикация малого тиража сборника состоялась в 2011 г. при поддержке исследовательской программы Президиума РАН, с недавнего же времени с электронной версией книги можно ознакомиться в Интернете в свободном доступе (<http://inslav.ru/publication/evolyuciya-cennostey-v-yazykah-i-kulturah-m-2011>). Публикация сборника в электронном варианте делает книгу доступной более широкой аудитории и, мотивируя читательский интерес, придает ей особую актуальность.

В сборник включены 12 статей, которые, по словам ответственного редактора И.А. Седаковой, «хотя и посвящены... разным ценностным концептам в разные эпохи», подчинены одной общей цели и «служат канвой для анализа эволюции базовых ценностей в языках и культурах» (Седакова 2011: 4) и обозначения типо-

логии контекстов, которые влияют на изменение аксиологической сущности понятий. Особую важность публикуемых в сборнике исследований об иерархии ценностей И.А. Седакова видит в том, что они выявляют представление об актуальных социокультурных ценностных концептах в современном и традиционном обществе и «отчасти отражают взгляд на ценности в России начала второго десятилетия XXI века» (Там же: 6).

Особого внимания заслуживает семиотический — по словам И.А. Седаковой, «доминирующий», подход к исследованию трансформации аксиологической сущности понятий, объединяющий большинство опубликованных в сборнике работ. Представитель Московско-тартуской семиотической школы Вяч. Вс. Иванов в статье «Толерантность и ее значимость для XXI века» отмечает, что «современный подход к толерантности основан на понятии диалога» (Иванов 2011: 19), исходным в котором остается диалогическое соотношение «Я» и «Ты». Говоря об историческом формировании принципа толерантности, автор задается вопросом о сегодняшней актуальности понятия «толерантность» и затрагивает проблемы, связанные с дискурсом толерантности: проблему «порога толерантности», базирующуюся на «отрицании взаимного уважения... в поведении разных социальных групп по отношению друг к другу» и проблему коммуникативного воздействия на аудиторию — «...на каком языке сегодня нужно говорить о толерантности, чтобы быть понятым максимальным числом читателей в разных странах?» (Там же: 19—33).

В рамках семиотического подхода ряд авторов сборника использует в качестве методологического приема бинарные оппозиции, одновременно рассматривая два противоположных понятия, отношения противоположностей между которыми приобретают статус организующего центра. Так, в статье «Метаморфозы социокультурных ценностей: Вводные замечания», И.А. Седакова, говоря об оценочной коннотации концептов «старость» и «аппетит» в традиционной и современной картинах мира (Седакова 2011: 11), указывает на важность осмысления бинарной оппозиции «норма — отклонение от нормы» и отмечает, что понятие нормы необходимо для «оценки ценности» (Там же: 11), поскольку всякое отклонение от нормы может рассматриваться как отрицание ценности.

Оппозицию церковной и секулярной шкалы ценностей мы находим в работе Н.Н. Запольской «Спасение, любовь, милосердие: К вопросу о языковом моделировании культурных ценностей» (Запольская 2011). Обращаясь к анализу трех ключевых ценностных концептов в религиозном дискурсе, автор показывает одновременное противодействие и сосуществование церковной и секулярной культур.

Модель контрастности является ключевой и для статей, опубликованных в последнем разделе сборника и посвященных эволюции ценностей в условиях лагерной жизни. В своей работе «Аксиологический статус вещи» И.А. Седакова, обращаясь к анализу книги Е. Гинзбург «Крутой маршрут», акцентирует внимание на противостоянии двух контрастных миров — жизни на свободе и жизни в заключении и, отмечая полярность в восприятии вещей в этих мирах, предлагает рассматривать оппозицию «свобода — заключение» «в контексте основопо-

лагающей аксиологической пары „жизнь — смерть“» (Седакова 2011: 172). Бинарная оппозиция свобода — заключение является ключевой и в «Воспоминаниях о тюрьме и лагере (март 1937 — июнь 1945)» В.Л. Горбуновой (Номикос), которая была сослана в ГУЛАГ на 8 лет. В «Комментарии к воспоминаниям» Т.М. Николаева (2011: 185—193) предлагает типологию трансформации ценностей при полном изменении образа жизни человека в условиях лагерной жизни и ссылки.

Несомненный интерес представляют две статьи этнолингвистической направленности, демонстрирующие динамику ценностей в изучении и понимании языковой картины мира. Так, глава польской школы этнолингвистики Е. Бартминьский анализирует место концепта ценности в языковой картины мира и приходит к выводу о том, что «ценности являются фактором, который управляет построением видения действительности... через сообщество носителей языка» (Бартминьский 2011: 55). Ключевыми понятиями в работе исследователя оказываются стереотип и языковая картина мира — те представления о предметах и явлениях, которые отражены в значениях слов и текстах и могут быть прослежены с помощью методов лингвистической семантики. В связи с этим Е. Бартминьского интересуют различные типы отношений между языком и ценностями, а также смысловое наполнение самого понятия «ценность» в свете языка и культуры.

В статье С. Небжеговской-Бартминьской «Конститутивные ценности польского народного сонника» (Небжеговская-Бартминьская 2011) рассматривается аксиология сонника как собрания магических текстов фольклорного жанра и иерархия его ценностей. Говоря о системе образов сонника и принципе их интерпретации, польская исследовательница поднимает общесемиотическую проблему отношений между означающим и означаемым символического знака сонника — характеристикой образа и толкованием. Оценка, по мнению автора статьи, «определяется в толковании», где один и тот же образ может «оцениваться различно» и толковаться как позитивно, так и негативно. Именно оценка в восприятии окружающего мира «является сутью функционирования сонника как особого жанра и составляет основной принцип, на котором базируется интерпретация образов сновидений» (Там же: 81).

Хотелось бы обратить особое внимание на ряд интересных работ, в основе которых лежит социолингвистический подход. Динамика ценностей в этих исследованиях показана в зависимости от более широкого общего контекста — политического, экономического или социального. Так, в статье М.А. Осиповой «Ценности, деньги и дискурс» говорится о том, что в современном российском дискурсе концепт «деньги» выступает в роли дискурсивного стержня. Автор справедливо подчеркивает, что в современной жизни россиян «сформировался типовой смысловой конструкт „ведущее к деньгам (включающее деньги)»; то, к чему следует стремиться; хорошее“ в противопоставлении „не ведущее к деньгам (не включающее деньги)»; то, к чему не следует стремиться; плохое“» (Осипова 2011: 98).

Говоря о дискурсе в начале статьи, исследовательница, однако, ограничивается общим замечанием о том, что «сегодня в центре внимания лингвистов находится дискурс» (Там же: 92). Именно поэтому здесь хотелось бы обратить вни-

мание на необходимость более глубокого анализа как самого понятия «дискурс», так и разграничения его двойственной роли как формы речевого взаимодействия между людьми — с одной стороны — и словесного проявления некоего образа мышления и идеологии — с другой. Как пожелание, хотелось бы также увидеть анализ более широкого спектра лексики, указывающего на успешную и имущественную составляющую жизни российского общества (удача, успех, роскошь, богатство). Репрезентация концепта деньги в современных текстах позволяет отнести это понятие к базовым концептам культуры, который отражает действительность во всем многообразии ситуаций, в которых находится человек в реальной жизни. Поэтому использование концепта в самых разнообразных лексемах и его вербализация на фразеологическом уровне исключительно важна для детального понимания русской картины мира.

В статье «Дорогие наши столицы: образ Российского мегаполиса в Рунете» М. Еленевская, исследуя дискуссию о Санкт Петербурге и Москве в коммуникативном пространстве Рунета, противопоставляет системы ценностей двух столиц — старой и новой. Интересен выбор поля исследования, ведь социальные сети являются не просто сферой передачи информационного сообщения, а средой преобразования информации многочисленными участниками коммуникации и добавления к ней личных представлений, оценок и интерпретаций. Помимо этого, как справедливо отмечает автор статьи, рамки такого источника, как социальные сети, дают исследователю возможность «услышать»... разнообразие голосов ... и проследить динамику обсуждений» (Еленевская 2011: 102), в центре которой конфликт представлений об обеих столицах и их противопоставление по целому ряду признаков. Обсуждая тему взаимоотношений Москвы и Петербурга, исследовательница сравнивает системы ценностей, лежащие в основе соперничества «мегаполиса и культурной столицы» (Там же: 125), и обнаруживает, что появление самого концепта ценности как установки и направленного действия неразрывно связано с дискурсивным полем, в котором изначально заложены отношения сходства и различия.

В статье С.А. Сидневой обсуждаются концепты *dolce vita* (сладкая жизнь) и *dolce far niente* (сладкое ничегонеделание) в контексте общей проблемы заимствования. Автором затрагиваются вопросы смыслового и ценностного наполнения этих понятий. Говоря о различном толковании концептов, исследовательница приходит к интересному выводу о том, что концепт «„сладкое ничегонеделание“ представлен как позитивный феномен, соотносящийся с концептом счастья», в то время как понятие «„сладкая жизнь“ как ценность имеет неоднозначную трактовку» (Сиднева 2011:148) и в русской лингвокультурологической традиции, в отличие от итальянской, часто приобретает положительные коннотации.

Работа М.М. Макарецва «Проблема идентичности и система ценностей у носителей славянского говора *in statu moriendi*» завершает ряд статей социолингвистической направленности. Автор этой работы обращается к проблеме эволюции функции ценности языка, рассматривая язык небольшой диаспоры в условиях контакта с другим языком, доминирующим в регионе. Исследователем затрагивается

проблема ценности владения родным языком в иноязычном окружении и прослеживается, как язык, который подвергается изменениям, приобретает дополнительную функцию и «превращается из средства коммуникации в знак идентичности» (Макарцев 2011: 167).

В заключение отразно отметить, что сборник «Эволюция ценностей в языках и культурах» органично сочетает в себе теоретические воззрения и интересные наблюдения над конкретным материалом. Анализ целого комплекса культурных ценностей и установок — с одной стороны — и привлечение различных методов исследования этих ключевых точек культуры — с другой, способствуют выявлению ценностных параметров ряда культур и придают объяснительную силу культурно-обусловленным сценариям окружающей нас действительности. Публикация сборника создает солидную базу для дальнейших плодотворных исследований в области лингвокультурологии и содействует изучению современного состояния культуры в целом. Поскольку рецензируемый сборник представляет и обобщает накопленный в разных научных дисциплинах материал по истории конкретных культур, он, несомненно, представляет интерес для филологов и лингвистов различных школ и направлений, а также для специалистов междисциплинарных областей.

© Клавдия Збенович, 2017

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Бартминьский Е. Место ценностей в языковой картине мира // *Эволюция ценностей в языках и культурах* / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 51—80. [Bartmin'skii, E. (2011). Mesto tsennostei v yazykovoï kartine mira // *Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh*. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 51—80. (In Russ).]
- Еленевская М. Дорогие наши столицы: Образ Российского мегаполиса в Рунете // *Эволюция ценностей в языках и культурах* / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 101—134. [Elenevskaya, M. (2011). Drogie nashi stolitsy: Obraz Rossiiskogo megapolisa v Runete // *Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh*. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 101—134. (In Russ).]
- Запольская Н.Н. Спасение, любовь, милосердие: К вопросу о языковом моделировании культурных ценностей // *Эволюция ценностей в языках и культурах* / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 37—50. [Zapol'skaya, N.N. (2011). Spasenie, lyubov', miloserdie: K voprosu o yazykovom modelirovanii kul'turnykh tsennostei // *Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh*. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 37—50. (In Russ).]
- Иванов Вяч. Вс. Толерантность и ее значимость для XXI века // *Эволюция ценностей в языках и культурах* / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 19—36. [Ivanov, Vyach. Vs. (2011). Tolerantnost' i ee znachimost' dlya XXI veka // *Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh*. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 19—36. (In Russ).]
- Макарцев М.М. Проблема идентичности и система ценностей у носителей славянского говора in statu moriendi // *Эволюция ценностей в языках и культурах* / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 151—168. [Makartsev, M.M. (2011). Problema identichnosti i sistema tsennostei u nositelei slavyanskogo govora in statu moriendi // *Evolyutsiya tsennostei*

v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 151—168. (In Russ).]

Небжеговская-Бартминьская С. Конститутивные ценности польского народного сонника // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 81—91. [Nebzhegovskaya-Bartmin'skaya, S. (2011). Konstitutivnye tsennosti pol'skogo narodnogo sonnika // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 81—91. (In Russ).]

Николаева Т.М. Эволюция ценностей в экстремальных условиях. Комментарий к воспоминаниям Валентины Леонидовны Горбуновой (Номикос) // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 185—193 [Nikolaeva, T.M. (2011). Evolyutsiya tsennostei v ekstremal'nykh usloviyakh. Kommentarii k vospominaniyam Valentiny Leonidovny Gorbunovoi (Nomikos) // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 185—193. (In Russ).]

Осипова М.А. Ценности, деньги и дискурс // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 92—100. [Osipova, M.A. (2011). Tsennosti, den'gi i diskurs // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 92—100. (In Russ).]

Седакова И.А. Предисловие // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 4—6. [Sedakova, I.A. (2011). Predislovie // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 4—6. (In Russ).]

Седакова И.А. Метаморфозы социокультурных ценностей: Вводные замечания // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 7—18. [Sedakova, I.A. (2011). Metamorfozy sotsiokul'turnykh tsennostei: Vvodnye zamechaniya // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 7—18. (In Russ).]

Седакова И.А. Аксиологический статус вещи (по материалам книги Е. Гинзбург «Крутой маршрут») // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 169—184. [Sedakova, I.A. (2011). Aksiologicheskii status veshchi (po materialam knigi E. Ginzburg «Krutoi marshrut») // Evolyutsiya tsennostei v yazykakh i kul'turakh. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 169—184. (In Russ).]

Сиднева С.А. Концепты *dolce vita* и *dolce far niente* в русской лингвокультуре: аксиологический аспект // Эволюция ценностей в языках и культурах / Под ред. А.И. Седаковой. М.: Пробел-2000, 2011. С. 135—150. [Sidneva, S. A. (2011). Kontsepty *dolce vita* i *dolce far niente* v russkoi lingvokul'ture: aksiologicheskii aspekt. (Evolution of values in languages and cultures). In A.I. Sedakova (ed.). Moscow: Probel-2000, 135—150. (In Russ).]

Harrison L.E. & Huntington S.P. (eds.) (2001). Culture Matters: How Values Shape Human Progress. New York: Basic Books.

Wierzbicka A. (1997). Understanding culture through the key words. Oxford: Oxford University Press.

Williams R. (1985). Keywords: A Vocabulary of Culture and Society. Oxford: Oxford University Press.

Для цитирования:

Збенович К. Рецензия на книгу *Эволюция ценностей в языках и культурах* (Отв. редактор И.А. Седакова). — М.: Пробел 2000, 2011. — 240 с. // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика*. 2017. Т. 21. № 3. С. 927—933. DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-927-933.

Сведения об авторе:

Збенович Клавдия, PhD, старший преподаватель кафедры английского языка, Колледж Хадасса (Иерусалим, Израиль). *Сфера научных интересов*: прагматика, межкультурная коммуникация, дискурс-анализ, анализ диалога. Автор ряда научных статей, монографий. *Контактная информация*: e-mail: claudia.zbenovich@gmail.com

For citation:

Zbenovich, C. (2017) Review of I.A.Sedakova (Ed.) *Evolution of Values in Languages and Cultures*. — M. Probel-2000, 2011. —240 p. *Russian Journal of Linguistics*, 21 (4), 927—933. DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-927-933.

Bio note:

Claudia Zbenovich — PhD, Senior Lecturer in the Department of English at Hadassah College, Jerusalem. *Research interests*: pragmatics, intercultural communication, discourse analysis, dialogue studies. *Contact information*: e-mail: claudia.zbenovich@gmail.com